

事件景观与2010上海世博访谈

Interview on Event Landscape & Expo 2010 Shanghai



为了讨论城市事件的发生对城市景观带来的影响，我们邀请了参与上海世博建设的设计师、研究学者，悉尼、北京和加拿大奥运会的设计参与人员以及相关城市展览的策展人、参展设计师等，作为我们的访谈嘉宾，畅谈他们参与事件景观建设的机缘和期间的诸多感受。

每一个事件景观的发生都会引出许多城市问题，这些问题一直潜伏在城市前进的脚步中，因为这些活动的发生、刺激而产生的急剧的积累与爆发，然后再迅速地被解决，就如同处在一个量变转向质变的拐点。这个拐点所带来的挑战很大程度上决定了未来若干年内城市的形象代表和市民的自我认知。

在这些城市建设活动中，无论设计的作品是未建成、临时性建成还是永久建成，除了城市和人民可以从中获得政治宣传诉求、炫目视觉享受、先进技术体验和舒适生活感受之外，设计师自己也在提出问题、思考问题和解决问题的过程中得到了对设计本质的探寻。

1. **John KORMELING**: 荷兰艺术家兼建筑师，毕业于荷兰爱因霍芬科技大学，上海世博会荷兰馆设计者。

2. **Israel ÁLVAREZ MATAMOROS**: 墨西哥建筑师，墨西哥SLOT事务所合伙人，2010年上海世博会墨西哥馆设计者之一。

3. **郭家耀**: 奥雅纳ARUP董事、总经理；该公司参与了2010上海世博会丹麦馆、新加坡馆、韩国馆项目工程。

4. **朱胜萱**: 荷兰尼塔(NITA)设计集团中国总部董事，2010年上海世博会世博公园、白莲泾公园、世博村和江南公园的景观设计中方负责人。

5. **卓健**: 法国路桥高等学院城市规划博士，现任同济大学建筑与城市规划学院副教授，法国动态城市基金会驻中国代表。

6. **欧宁**: 著名艺术策展人，跨领域文化工作者，2009年深圳香港城市建筑双城双年展总策展人。

7. **Tonkin Zulaikha Greer**: 澳大利亚建筑师学会新南威尔士州分会会长。主持设计的悉尼奥林匹克广场照明塔项目曾荣获2000年澳大利亚皇家建筑师协会城市设计优秀奖、环境奖。

8. **袁松亭**: 加拿大笛东联合规划设计有限公司中国区首席设计师，曾参与规划设计加拿大温哥华2010年冬奥会运动员村规划设计。

9. **白小刺**: 原名沈晓鸣，摄影师、专栏作家、博客、悦行会发起人。关注香港城市/建筑双城双年展。

1. **John KORMELING**: Artist and architect, graduated from Eindhoven University of Technology, Netherlands, designer of the Dutch Pavilion, Expo 2010 Shanghai.

2. **Israel ÁLVAREZ MATAMOROS**: The partner of SLOT Architecture Office, participated the design of Mexican Pavilion, Expo 2010 Shanghai.

3. **Michael KWOK**: Director with Arup, Arup is in charge of the Danish Pavilion, Singaporean an Pavilion and Korean Pavilion, Expo 2010 Shanghai.

4. **Shengxuan ZHU**: CEO of China Division of NITA, also the project Chinese leader of the Expo Park, Bailianjing Park and Jiangnan Shipyard Park in Expo 2010 Shanghai.

5. **Jian ZHOU**: Ph.D. in Urban Planning of Ecole Nationale des Ponts et Cahusseses, France, associate professor in Architecture and Urban Planning College of Tongji University, representative of Institute pour la Vile en Mouvement in China.

6. **Ning OU**: Famous art curator and cross-cultural artist, who was the chief curator of the Hong Kong & Shenzhen Bi-city Biennale of Urbanism / Architecture, 2009.

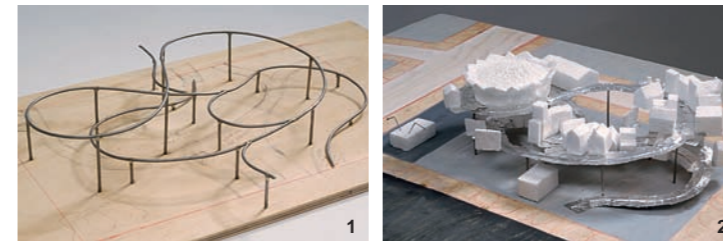
7. **Brain ZULAIKHA**: The director of Tonkin Zulaikha Greer Architects, and the branch President in New South Wales of Australian Institute of Architects, who was the principal designer of the Sydney Olympic Plaza Lighting Towers and won the 2000 RAA Merit Urban Design Award, and Environment Award.

8. **Songting YUAN**: The principal designer in Chinese Office of DDON Associates, who had involved in the planning design of the Athlete Village in 2010 Vancouver Olympic Winter Games.

9. **Xiaoci BAI**: Primarily named Xiaoming Shen, photographer, columnist, blogger and the initiator of the Yue Xing Association. Being adept at urban and architectural themes photography, he has been recurrently invited to the Hong Kong & Shenzhen Bi-city Biennale of Urbanism / Architecture.

约翰·考美林：
人们生性好奇

John KORMELING:
People are curious by nature



LAC: 您是什么样的机缘参与了2010年上海世博会的场馆设计和建设?

约翰·考美林: 荷兰政府首席设计师一同邀请和委托了6位设计师来参与，并最终选择了我。我想在场址上建造一条街，可面积很小，我就地建造了蜿蜒曲折、螺旋上升的街道使其变得更长。

LAC: 您最关注上海世博会的哪个方面?

约翰·考美林: 答案就在世博的主题“城市，让生活更美好”，它启发我建造一条功能完备的街道。我很好奇其他设计师在这个(好)主题里的设计。

LAC: 您认为举办上海世博会最大的受益方是谁?

约翰·考美林: 在此过程中我受益匪浅，我肯定。我(和家人)很喜欢中国文化。像有一扇大门敞开，什么都很新鲜。

LAC: 世博会展示的创新设计和高新科技等成果能否直接应用到具体的城市建设活动中?

约翰·考美林: 人们生性好奇，我们都在寻求绿色的解决方法。

LAC: 您如何看待大型城市事件(如世博、奥运)对整个城市乃至国家的影响?

约翰·考美林: 对一些人来说它就像自己的生日，在那一刻一切都是美好的，但是第二天又以往如前。这个世界性事件是如此美好：它将世人聚集在你们的城市中，这成为城市的发展，而此后城市不会再回到过往。

当然，我或许只是一个来上海做客的设计师，我不了解人们在世博建设的日常生活中所遇到的麻烦，他们也许会说，噢，我希望它已经结束了……

LAC: 您认为上海最适合容纳什么样的城市活动? 您出生的城市阿姆斯特丹适合什么样的城市活动?

约翰·考美林: 我真的不知道。4月30日我们在荷兰庆祝女王节的时候，人们走上街头去卖(旧的)东西，小孩们卖自己的玩具、旧衣服。他们玩着自己发明的(天真)游戏，就像昆虫在卡片盒里跑，卖自己做的面具……很开心上海的人们将可以看到这一当地的风俗。结交新朋友总是令人愉快的，坐在一个美丽的花园里亦是很美好的事情。(李艳君译，周明艳校)

注释

2010年世博主题“城市，让生活更美好”诞生了一条功能健全的街道——快乐街。这条街融合了一系列房屋、商店、工厂、办公楼、农场、加油站、运动场、汽车修理厂等，构成了适合社会生活的、风格迥异的建筑群。世博会是一个提供娱乐、教育的中心，所以荷兰馆像一个可行走的“过山车”，而所有建筑像苹果一样“挂”在树上。沿街的每个建筑都是一种创造，一尊雕塑或是一处隐匿都使生活更加愉悦。这里展示了能源、种植粮食或是水净化的新方法。我想展现的是一座没有门的开放性展馆，使其里外合一。

LAC: How could you get the opportunity of designing and constructing the venue of 2010 Shanghai World Expo?

John KORMELING: Chief government Architect of Netherlands invited 6 architects and together with a commission they choose me. I wanted to make a street but the area was too small so I let it curl and then I could make it longer by lifting it up....

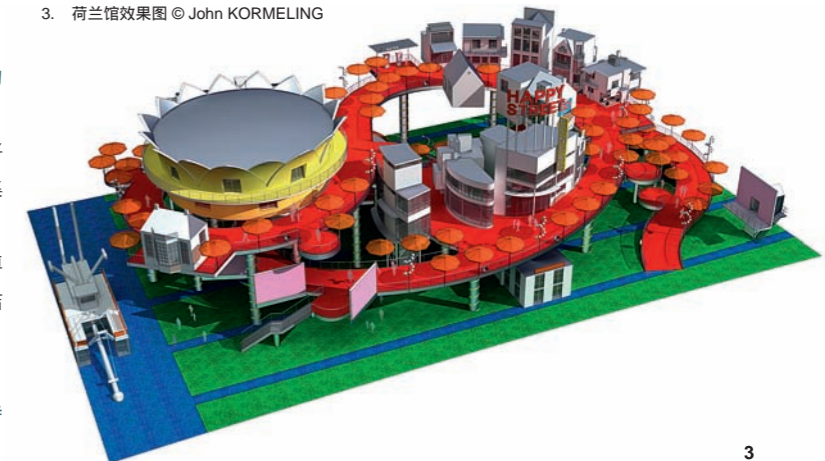
LAC: Which aspect of Shanghai Expo do you most concern about?

John KORMELING: The answer on theme of the expo: "Better City, Better Life" origins for me in a good street. And I am curious to see what the other architects have designed in this (good) theme.

LAC: Who will benefit most from the exhibition activities?

John KORMELING: I did and do for sure. I (and my family) enjoy the Chinese culture. Like a big door opens, very fresh.

1-2. 荷兰馆设计模型的制作过程 © John KORMELING
3. 荷兰馆效果图 © John KORMELING



LAC: Can the achievement of design and technology exhibited during of World Expo applied to the city planning and design directly?

John KORMELING: People are curious by nature and we all look for green solutions.

LAC: How do you think about the influences of the mega events (e.g. the Expos, the Olympic Games) to the host city or even to the country?

John KORMELING: For some people it is like your own birthday, for one moment everything is joyful, but then the day after it is the same as before. It is wonderful such a world event. To gather the world in your own city is development, the city will never be as before.

Of course I am only a visiting architect and I don't know about the daily troubles for people living in the daily expo working habit, they will say, Oh I wish it is all over...

LAC: In your opinion, what kind of city events is suitable for Shanghai? And what event is suitable for the City of Amsterdam to hold?

John KORMELING: Wow I really don't know about this. In the Netherlands we celibate on 30th of April Queens's day and people go on the streets and sell their (old) stuff, children sell their toys, old clothes. They play self invented (silly) games, like insects running through a card box, or selling self made masks... it is nice for Shanghai people to see this kind of local events. Meeting people is always nice. But sitting in a nice garden is also beautiful.

NOTE

"Better City, Better Life", the theme of the Expo 2010, origins in a good street-Happy Street. A street mixed with different types of buildings like a house, a shop, a factory, an office, a farm, a petrol station, a sport field, or a garage, forms the condition for a social life. The world expo is a centre for pleasure and amusement / education. So the Dutch Pavilion is like a walkable roller coaster with buildings hanging on it like apples on a tree. In each building along the road, there is an invention, a sculpture or a secret which makes life more joyful. New ways of energy, growing food or purification of water. I want to make an open pavilion with no door. The interior is outside.

伊斯雷尔·阿尔瓦雷斯·马塔莫罗斯： 在中国天空飞舞的墨西哥“蝴蝶”

Israel ÁLVAREZ MATAMOROS:
The Mexican "kites" flying in China

LAC: 您是什么样的机缘参与了2010年上海世博会的场馆设计和建设?

伊斯雷尔·阿尔瓦雷斯·马塔莫罗斯：在墨西哥联邦政府举办的公开竞赛中，我们从156个设计方案中胜出。这次是首次用竞赛的形式来决定展馆的设计项目“花落谁家”而非直接委托建筑师来设计。

LAC: 您将“风筝”作为此次世博会设计主题灵感从何而来?

伊斯雷尔·阿尔瓦雷斯·马塔莫罗斯：在墨西哥印第安土著纳瓦特语中，“Papalotl”代表着“蝴蝶”，我们的设计灵感也由此而来，我们用风筝来象征一个新的墨西哥，一个展望未来而不是总回顾过去的墨西哥。风筝起源于中国，这也更加坚定了我们用风筝作为设计主题的想法，因为这会使我们的设计更容易被中国人民所接受，与此同时，风筝也更像是条文化纽带，将中国和墨西哥联系在一起。

LAC: 您最关注上海世博会的哪个方面?

伊斯雷尔·阿尔瓦雷斯·马塔莫罗斯：我们关注日益减少的城市绿地。就像本次世博会的主题“城市，让生活更美好”那样，我们也在着手分析墨西哥城中城市发展与绿地减少的现象。虽然并不能凭我们的一己之力改变这种现象，但我们以反思这个问题为初衷，设计了这座更像是个公共绿地广场的场馆。

LAC: 您认为举办上海世博会最大的受益方是谁?

伊斯雷尔·阿尔瓦雷斯·马塔莫罗斯：我认为是人民和城市。世博会为前来参观的人们提供了一个窗口，让他们能了解到世界其他各地对“城市，让生活更美好”这同一主题的解读和阐述。同时，上海市也将从世博会中获益，因为世博会场地将是片无工业的区域，而上海也在朝着这个方向发展。

LAC: 世博会展示的创新设计和高新科技等成果能否直接应用到具体的城市建设活动中?

伊斯雷尔·阿尔瓦雷斯·马塔莫罗斯：我认为不会。每一项城市建设项目都有它特定的解决方案，而不是程式化地直接套用什么设计成果。

LAC: 您如何看待大型城市活动（如世博、奥运）对整个城市乃至国家的影响?

伊斯雷尔·阿尔瓦雷斯·马塔莫罗斯：从文化、社会和经济的角度来讲，这些大型城市活动都会对整个承办国家产生重大的影响。拿1992年巴塞罗那奥运会来说，整座城市发展都进行了自我革新，而北京奥运会不也正是这方面的例子么。

LAC: 您认为上海适合举办哪些城市活动?

伊斯雷尔·阿尔瓦雷斯·马塔莫罗斯：我想每项城市活动都会给城市和人民带来积极影响的一面。（田乐译，李艳君校）

LAC: How could you get the opportunity of designing and constructing the venue of 2010 Shanghai World Expo?

Israel ÁLVAREZ MATAMOROS: It was an open competition in Mexico organized by the Federal Government, we won the competition out of 156 participants. It was the first time that the pavilion project is not directly commissioned to an architect and decided by a competition.

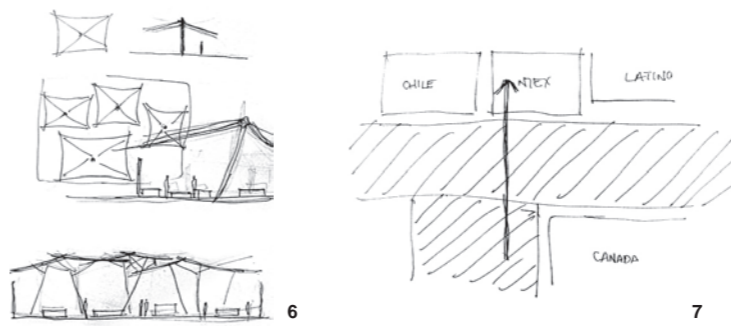
LAC: Why you use 'papalotl' to express the topic of Shanghai World Expo? How is the idea formed?

Israel ÁLVAREZ MATAMOROS: The idea of using "papalotl" which means "butterfly" in a regional mexican dialect, came out from the aim to represent kites as the symbol of a new Mexico who is looking to the future and not any more to the past. Kites are original from China and that was another strong reason to use them because Chinese people could accept them very easy and recognize them as part of their culture, and we use them as well as the cultural link between both nations, China and Mexico.

LAC: Which aspect of Shanghai Expo do you most concern about?

Israel ÁLVAREZ MATAMOROS: Definitely we mostly concern about the loss of green areas in the cities. Since the theme of the expo is "Better city, better life", we started analyzing the phenomenon of the urban growth in Mexico City and the loss of green areas. We know we are not able to change this problem by ourselves but we want to motivate to a reflection about it, this is why we designed the pavilion as a public green square.

LAC: Who will benefit most from the exhibition activities?



4-5. 墨西哥馆效果图 © Israel ÁLVAREZ MATAMOROS

6-8. 墨西哥馆设计草图 © Israel ÁLVAREZ MATAMOROS

Israel ÁLVAREZ MATAMOROS: I would say people and the city. All these activities are planned for the visitors to let them know what is the ideology of the rest of the world about the same topic. At the same time the city of Shanghai is supposed to be benefited by the expo in urban wise because they are of the expo use to be an empty industrial area and now it being developed.

LAC: Can the achievement of design and technology exhibited during of World Expo applied to the city planning and design directly?

Israel ÁLVAREZ MATAMOROS: No, each specific project needs a specific solution. There are not formulas to be applied directly.

LAC: How do you think about the influences of the mega events (e.g. the Expos, the Olympic Games) to the host city or even to the country?

Israel ÁLVAREZ MATAMOROS: All these mega events are very important for the entire country who organizes it; cultural, social, and economical speaking. We have as example the big influence that has been for Barcelona the organization of the Olympics in 1992, this event allowed the city to renovate itself in terms of urban development. The Olympics in Beijing are also a good example of this phenomenon.

LAC: In your opinion, what kind of city events is suitable for Shanghai?

Israel ÁLVAREZ MATAMOROS: Every event leaves something positive to the city and to the people.



郭家耀：
我们希望世博提供一种可操作、可复制、可实施的城市建设答案

Michael KWOK:
Expecting a practical, replicable and feasible way to urban construction from Expo

LAC: 对于上海的世博会，您最关注的是哪个方面?

郭家耀：因为我本身是工程师，所以我对整个世博会的规划、整体运作、大量人流交通怎么解决，包括里面设施以及非常亮眼的一些建筑，还有这些建筑所采用的技艺，我都会很感兴趣。

LAC: 奥雅纳是怎样的机缘参与到上海世博的项目中?

郭家耀：我们2004年就参与到上海世博的相关项目中了。因为当上海获得世博会的主办权之后，举办过一次国际性的世博园区总体规划竞赛。我们与跟英国很有名的建筑设计事务所Richard Rodgers一起合作，组成了一个团队来参赛。我们的团队在那次竞赛中取得了第一名。现在上海规划馆还能看到当时方案的模型。在那个时候我们就提出世博应该是未来的生态以及可持续能源方面示范区，希望通过世博为未来的城市、生态、环境获得一些可衡量的指标，指引将来城市的发展。

LAC: 您能给我们具体地介绍在上海世博的建设中，奥雅纳所采用的一些新概念和新技术吗?

郭家耀：我们对生态能源方面的建议有部分落实在世博总体规划中，包括地源热能、黄浦江水冷技术。我们提出对整个场地用计算流体动力学做风向分析，从而确定世博园中的建筑朝向，以保证建筑的采光、通风以及对地源热能等尽最大可能地利用，这在世博后续的规划中也被采用了。

LAC: 您觉得上海世博中运用的这些尝试, 能够再用于城市其他的开发建设活动之中吗?

郭家耀: 我认为可以的。因为我们最终希望是通过世博的示范提供一种答案, 这个答案是可操作、可复制和可实施的。例如我刚才提到的对风、光的利用, 这些是免费的, 它们都不需要高科技的仪器来满足。只是对规划前期的分析提出了很高的要求, 如果前期能有所考虑, 在后期落实具体项目的时候才能将资源的效益最大化。

LAC: 您认为像世博会这样的大型建设活动, 谁是最大的受益方呢?

郭家耀: 我觉得最大的受益方应该是市民。上海通过世博对城市经济、基础设施是一个很大的推动。市民也能对未来的城市、未来的生活有一个清晰的了解, 同时, 也给外国的朋友一个理解上海的机会。它对上海未来很多年的城市发展, 以及经济、文化应该都是非常有利的。

LAC: 除了上海世博, 奥雅纳还参与了北京奥运会建设的很多项目, 您是如何看待这样的大型活动对城市建设的影响呢?

郭家耀: 当然这些活动比一般的商业活动要重要。它对于主办城市会形成强大的冲击。比如北京奥运, 我们看到了很多新的建筑, 历史文化也得到了推广。因为奥运项目采用了一些比较超前的、先进的技术, 对设计人员、施工单位、材料都是一个非常高速的推进。这对整个城市未来的发展非常重要。北京是一个政治、文化中心, 因为奥运带来了非常有创意的东西。上海通过世博这样的主题, 对城市生活的可持续发展、生态环保的意识将有很大的推动, 我也希望上海成为中国未来可持续发展城市的一个典范。

LAC: 您是香港人, 现在又常住上海, 您觉得香港和上海这两个城市适合怎样的活动呢?

郭家耀: 香港和上海从城市生活的节奏、生活方式这方面还是蛮接近的。我觉得两个城市有很多可以互相参考的地方。香港可能从经济活动来说比较活跃, 但上海的历史文化保护要比香港做得好。我觉得香港特别是需要文化方面有一些比较大的推动, 因为你们可能听过香港是文化沙漠。香港是中西文化融合的地方, 但对自己中国文化的了解有一些欠缺。我觉得香港城市发展必须多一点对文化方面的补充。



9. 韩国馆。韩国馆架空于地面以上7m, 地面为首尔的三维地图, 相当于实际面积的1/300, 反映了首尔城市与自然交融的情景。底层的绝大部分为开放空间, 体现了可持续发展的理念——悬空的结构能起到遮阳的效果, 展馆采用自然通风, 一条长79m的人工河横穿展馆——如同汉江把首尔一分为二。韩国馆以钢结构为主, 地基采用钢管静压桩, 为展馆提供支撑, 也便于世博会结束后的拆除工作, 巧妙的结构设计使展馆凌空而起, 方便参观者在底层自由穿梭, 尽情体验韩国风情。© Kingkay Architectural Photography
10. 新加坡馆。奥雅纳的结构工程师帮助建筑师实现了只用4根形状各异的立柱支撑起整个展馆的构想。不同形状和大小的展厅通过贯穿上下的缓坡和楼梯连接起来, 巧妙达到平衡。新加坡馆是可持续设计的典范。夏天, 上海的气温高达40°C, 奥雅纳采用自然通风, 调节一楼展览区和缓坡区的温度, 营造舒适的室内环境。建筑结构有效利用了自然风向, 将气流导向幕墙的通风口, 并在顶部重新形成微风。展馆顶部和一楼的花园可以吸收热量, 令人联想起闻名遐迩的新加坡热带花园景观。一楼还有冷水池环绕, 内部空间高旷, 并装有大型风扇, 确保环境舒适。整座建筑大量使用了可回收利用的铝和钢等, 有效减少了能源消耗, 降低了幕墙的建造成本, 同时也减少了机电设备的使用。© Kingkay Architectural Photography
11. 丹麦馆。丹麦馆由奥雅纳的结构、机电和建筑物理工程师合力打造。为了提升结构强度又不增加钢材消耗, 丹麦馆采用了钢板外墙面作为结构部件, 提升动力性能。外墙面上的孔洞能实现更佳的光照效果和自然通风。由于桁架结构性能的关系, 墙面上的不同部位的孔洞大小和疏密根据外墙结构应力的不同而变化, 使墙面呈现出美妙的图案。展馆为了实现了自然通风, 还采用了计算流体力学技术来研究上海夏季的室内环境。自然通风的设计同时也倡导了节能与可持续的生活方式。鉴于丹麦馆属于临时性建筑, 奥雅纳在设计时选用了大量可回收和可重复使用的材料。在结构方面, 只有底部使用了混凝土; 其他上层建筑都是用可回收的钢材建成的; 而地基则采用钢管建造。在世博会结束之后, 这些材料能够很容易地回收利用。© Kingkay Architectural Photography



朱胜萱:

上海需要更多的先锋性、文化性和科技性

Shengxuan ZHU:

More pioneering, more culture, more tech



12. 2010上海世博园区世博公园一角 © 朱胜萱

LAC: 您是什么样的机缘参与了2010年上海世博会的设计和建设?

朱胜萱: 博览园规划设计是NITA专长的领域之一, 而同时, 中国市场也是NITA主要关注的拓展区域之一。这和NITA的战略发展定位有着密切的联系。NITA design group是由荷兰6家顶级设计团队而成, 早在1999年就参与了在中国昆明世界园艺博览会的规划设计, 其中“荷兰园”荣获了设计金奖。主设计师之一Niek Roozen先生被荷兰政府指定为涉外博览园的首席设计师, 已经在全世界各地完成了多个博览园的设计, 近期代表作是2002年的荷兰阿姆斯特丹的Floriade园艺博览园。

作为NITA中国总部的总负责人, 自2002年荷兰总部决定在上海创建中国总部以来, 我率领团队也一直关注公共环境空间的设计, 其中包括博览园的规划设计。已经完成的案例还有上海辰山植物园规划设计、嘉定新城景观规划设计、苏州白塘公园规划设计、宁波东钱湖景观规划设计等。

因此, 真的是很幸运, 从世博公园、白莲泾公园、世博村景观到江南公园, NITA在4次国际竞赛中大获全胜, 紧接着在中国船舶馆(企业馆)的景观竞赛也成功脱颖而出, 并被上海世博局聘为世博园区景观工程总体设计管理单位, 负责管理全部景观设计工作。这既是机缘巧合, 更是多年来努力与专注的必然。

LAC: 您最关注上海世博会的哪个方面?

朱胜萱: 我最关注上海世博会规划建设的绿色理念。

NITA提出并倡导“Green City”理念。在上海世博会的主题演绎中,

可以概括为Green City ► Better City ► Better Life。“Green City”是阐述人类与自然界之间的动态平衡的理念。我们相信“绿色城市”理念能提供一个统一的基本认识框架, 帮助我们重新审视对城市、景观、建筑的设计, 以及人们的日常生活方式和行为。其原理是在有限制的条件下, 利用各种科学的处理方法和手段, 强调环境的自然生态性, 强调城市发展要减少资源能源的消耗, 要最大限度地降低环境污染, 强调减弱城市发展与自然的互相冲突, 利用环境的和谐增强人与人之间的沟通交流。

在我主持的世博园区内的绿地景观建设中, 均全面深入地演绎了“Green City”理念。通过大量的生态技术手段, 实现了打造“绿色世博, 生态世博”的目标。如在世博公园内, 我们采用了七大生态技术, 包括1) 雾喷降温技术、2) 资源型生态透水路面、3) 植物改良修复土壤、4) 可入行的耐践踏草坪、5) 生态绿屏、6) 可人行屋顶景观绿化、7) 生态水净化处理。

LAC: 贵公司在参与上海世博会的过程中遇到的最大挑战是什么?

朱胜萱: 文化一直是我们在参与上海世博会的过程中遇到的最大挑战。虽然NITA有着浓厚的欧洲设计理念和企业文化背景, 但是我认为文化本身是流淌的, 没有固定一成不变的东西。应怀有尊敬的心态去平和地对待本土地域文化, 不应一味地迎合和媚俗。但文化的本身又是互通的, 在广义的范畴文化没有所谓的外来文化和本土文化。上海外滩的建筑文化本身是外来的, 但现在已经地域化了。

在中国, 有很多情况是过度地在表面浅层次上关注文化, 肤浅地去添加所谓的文化内涵。我宁可理性地科学地解决问题, 也不为所谓的关注文化就媚俗地去添加文化的外衣。也就是我宁可让别人说我不了解所谓的本土文化, 也不去媚俗地伪文化。

LAC: 您认为举办上海世博会最大的受益方是谁?

朱胜萱: 最大的受益者应该是上海以及上海市民。其实最终还是上海市民, 因为上海的拥有者是上海市民。中国及上海市政府通过举办这一次世博会, 从规划选址到在建设、运营和园区场馆等后续利用全过程, 均投入了大量的研究和思考。对上海产业结构、城市结构以及城市规划、城市交通、城市建设和城市管理等, 将带来长远而又深层次的影响。

说得具体一点, 老百姓关注的还是民生问题。通过筹建世博会, 上海市民可以深刻体会到城市建设、市民服务设施等相关方面的改善。比如上海的13条轨道交通已经相继投入使用, 大大方便了市民的出行等等, 这类的内容不胜枚举。

LAC: 世博会展示的创新设计和高新技术等成果能否直接应用到具体的城市建设活动中?

朱胜萱: 可以的。

纵观历史, 历届世博会展出的新成果都对人们的生活起了巨大的影响。

在本次上海世博会的建设中, 就应用了大量的先进科技成果, 尤其是生态、低碳技术。如中国馆、主题馆、世博中心、南市发电厂等主要场馆设施以及部分国家的自建馆, 均采用了大量的太阳能设备。世博轴及地下综合体工程以及演艺中心、世博中心、城市最佳实践区等采用了江水源热泵和地源热泵以节省能源。还利用屋面、平台等应用了节水和雨水回用技术。

运营期间, 园区内将设置多条清洁能源汽车线路, 并且各类我国自行研制开发的清洁能源汽车也将得到广泛的实际应用。清洁能源汽车总数预

计将超过1 000辆，其中世博园区内以及相关接驳车辆包括零排放的超级电客车、燃料电池车、纯电动车总量约为500辆，园区周边包括混合动力车在内的低排放车辆约为500辆。这些清洁能源汽车的使用，有效地减少汽车尾气排放，促进园区环境质量的改善，倡导了节能减排的环保理念。

LAC：您如何看待大型城市事件（如世博、奥运）对整个城市乃至国家的影响？

朱胜萱：城市事件，即City Events，不仅具有极强的经济意义，更有深刻的政治意义。对于扩大国家正面形象的国际传播、提升国家参与国际政治经济活动和国际事务的能力，都有着长远而深入的影响，实在是难能可贵的良机。面对全球化的激烈竞争，大约在20世纪90年代后，城市的发展和更新就更需要城市硬件设施建设以外的软因素，这是对城市发展为更适合人的居住提出的高层次要求——通过对城市形象的塑造和推广来谋求更高的竞争能力。

城市事件往往是城市建设的催化剂，通过调动各方面资源和能动性，实现在常规的政策手段下不可能实施的一些大型城市项目建设，也使得公共的、私人的各投资开发主体在项目建设过程中同步介入。世博会是一项特殊的城市事件，在城市发展阶段性特征中，世博会作为具有激发作用的城市事件，在城市发展阶段跨越中发挥了重要影响。

LAC：您认为上海最适合容纳什么样的城市活动？

朱胜萱：相对于中国的七大古都，上海的发展历史是比较短的。但是恰恰由于这样的历史发展背景，再加上上海的地缘优势以及在全国的区域中心城市定位，上海在未来的发展中具有着强大的优势。无论经济还是文化，上海肯定是可以容纳和吸收更多、更新、更前沿的内容。举个简单的例子，如果北京的CCTV大楼在上海建造，恐怕不会引起这么多的议论。个中原因涉及了太多的因素。

回过头来，上海比较适合容纳也非常需要更加先锋性、文化性、科技性的城市活动。

卓健： 世博会不仅是物质空间环境建设的展示，而且是公共管理的一次对接

Jian ZHUO:
An association, more than an exposition

LAC：您一定会去看2010年上海世博会吗？为什么？

卓健：会的。很遗憾我没能赶上上海世博会的前期规划设计工作。2000~2007年我出国进修，而这段时间正是许多同济大学同事投入世博会规划设计的时间。世博园区的总体规划和整个城市最佳实践区从策划到实施，都有同济团队的积极参与。除了这方面的因素以外，我想最吸引我的

就是本次世博的主题——“城市，让生活更美好”。对任何一个关注人类建成居住环境的建筑师和规划师来讲，本次世博会传达出来的信息将是非常重要的启示。作为本次世博会的亮点项目，城市最佳实践区集中展示了全球城市在技术创新、历史保护、尊重自然、以人为本等方面值得借鉴的80个案例，对我们扩展视野，转变观念，提升认识将大有帮助。另外，世博对主办城市发展的影响是深远的，尽管我没能有机会参与世博会的前期规划建设工作，但非常希望能为世博会后的城市研究做些力所能及的事。去年我指导的毕业设计就尝试对世博园区的后续开发利用进行一些初步的分析和设想，我相信，“城市，让生活更美好”将不仅是停留在人们脑海中的美好愿景，而且将成为快速发展时期的中国城市一个显著的特征。

LAC：您最关注上海世博会的哪个方面？

卓健：上海世博会有几个不同于往届世博会的特点。首先，它是在现代化的特大城市核心区举办的，因此无论是会前的规划建设、会间的组织管理还是会后的再开发，都会对整个大都市地区产生牵一发而动全身的影响，直接考验决策者对“城市，让生活更美好”这一承诺的执行能力。我回国不到两年时间，但与世博会建设者的接触过程中，我欣喜地发现其中的许多关键岗位——不仅是技术岗位还包括一些领导决策岗位——都由70后的年轻人担当，他们中不少都有海外留学背景。整个世博会的筹办过程信息透明、效率惊人，政府、高校、社会企业和团体、市民之间有良好的互动，重大决策透露出新型的公共治理的风格。世博会不仅是物质空间环境建设的展示，而且是公共管理的一次对接，从前期阶段的准备工作中我们看到了富有当代中国特色的施政风格，我也将持续关注世博会对改变我国城市管理方式的后续影响。

LAC：上海世博会和上海市民们有着怎样的关系？

卓健：在不同阶段，世博会和上海市民的关系是不同的。在会前的建设阶段，尽管在同济团队的建议下，世博园区的居民拆迁量大幅度的减少，仍有部分市民作出牺牲，迁离他们原来的居所。但世博会推动了上海的城市基础设施建设，直接让广大市民受益。总的来讲，市民对世博会的了解不如奥运会，对世博会的这份神秘感在开幕后将怎样转变，会是解读世博会与上海市民关系的有趣线索。作为一项影响广泛的国际节事，世博会的持续时间很长，上海不仅将迎来为数众多国际游客，还将迎来更大量的国内参观者。如何消化世博会对日常生活带来的持续影响？初次接触世博会的上海市民如何扮演好主人的角色？这些问题都说明世博会对上海市民来说，绝不仅仅是一次“不出国门游遍世界”的新奇体验，或局限于一次开阔眼界的机会。

LAC：您认为举办上海世博会最大的受益方是谁？

卓健：这个问题从现阶段看还不好回答。一般认为，最大的受益方当属世博会的主办城市。在前期的准备阶段中，上海市政府投入了大量的物力和人力，主办城市多受益也是无可厚非的事。但一届世博会可能带来的正面效益，远远不只是6个月展会期间对当地旅游和消费带来的拉动作用，而可能是对整座城市、一个地区乃至全国的发展建设的全面的积极影响。但是，历史上世博会的经验也说明，成功的世界杯并不一定都会对城市发展产生积极的后续影响。上海是否能够抓住本次机遇，成为世博会最大的赢家，还要看市政府在世博会后是否能够成功地把它整合到整个城市发展

历史进程当中，并有效地吸收利用本届世博会汇集的新观念、新经验和新技术。当然，评价一次国际盛会是否成功，也要看能否使其受益人数最大化。除了上海，周边城市甚至全中国的城市都应该成为受益者。我们目前就在进行一项如何把城市最佳实践区的优秀经验应用到我国一座北方城市的后续发展的研究课题。

LAC：您如何看待大型城市事件（如世博、奥运）对整个城市乃至国家的影响？

卓健：我前面谈到，大型城市事件对一座城市乃至国家会产生一些可预期的直接影响，如对旅游消费产业的短期拉动。然而，更重要的是那些难以预期的持续影响。与奥运不同，世博会不仅历时长，而且它是一种全方位的文化交流，在半年时间里，世博园区就是实实在在的“地球村”。我们通常以为世博是展示最新科技的猎奇会，其实这只不过是其中的一个方面。城市最佳实践区的策划提出了“四个尊重”的原则——尊重自然、尊重市民、尊重历史、尊重科技，科技创新只占其中四分之一的分量。我希望通过这半年的全球聚会，能让我们看到平时为追求经济发展目标而忽略掉的一些东西，切身感受到历史、社会、文化可以给一个国家和国民带来的自豪感和幸福感，重新认识我们前阶段快速发展过程中出现的一些问题。另外，从总体上讲，我们对外国的了解，要比外国朋友认识中国的程度高一些，所以这次世博也是国际友人了解中国的重要契机，对改善中国进一步发展的国际环境非常重要。

LAC：您认为上海最适合容纳什么样的城市活动？

卓健：上海究竟是不是一座世界城市（World City）？不少学者对此持否定的态度。尽管上海已经是中国国际化程度最高的大都市之一，但在社会文化方面的国际交流还需要深化和常态化。从客观条件的角度讲，上海这座城市并不合适举办像世博会这样历时长的特大型国际活动，因为城区人口密集，空间局促，道路曲折狭窄，交通拥挤……但硬件上的不足可以靠软件来弥补，这次上海不仅要办世博，而且还要在城市核心区办，这对整座城市的日常管理无疑是一次重大考验。上海其实并不是一座典型的中国传统城市，相比于中原的千年古都，上海只不过是一座年轻的新兴城市。但外国朋友却很可能把上海当作典型的中国城市来阅读。上海聚集了来自全国各地的人才，荟萃了五湖四海的文化习俗，兼具对外交通联系的便利，是非常好的文化窗口和交流枢纽。我觉得上海应该发展多种层次和规模、不同形式的文化交流活动，通过常态化推动本市居民的参与和互动，也要加强和中国其他城市的合作。

LAC：据您所知，最成功的世界杯是哪个？成功之处是哪些方面？

卓健：不同的评价标准会有不同的答案，而同一标准在不同的历史时期也会有所不同。从我的专业角度，我比较关心的是世博会对主办地城市发展所产生的持续影响。早期的世博会，往往直接推动了城市化的进程为城市留下标志性的街区，其中的典型案例就是巴黎。巴黎在19世纪共举办了4次世博会（1867年、1878年、1889年、1900年），几届世博会不仅留下了埃菲尔铁塔、夏约宫这样的城市地标建筑，而且直接推动了塞纳河沿岸地区的开发建设，形成今天重要的城市街区。而同样的尝试在蒙特利尔和芝加哥就没有取得同样的成功。近年来，利用世博会机遇推动城市更新比较成功的案例是葡萄牙的里斯本。1998年的里斯本世博会在筹办过程中就是作为大里斯本地区发展计划的一部分进行规划的，因此在世博会后得以比



13. 1998年里斯本世博会场景

14. 1998年里斯本世博会后的地区发展规划图，世博园区被整合进街区发展规划中 © 欧宁

较顺利地转化为城市街区，融入地区发展的总体进程。

LAC：如果未来的某届世博会，由您成为总规划师，没有一切限制，您会如何策划？

卓健：这样的可能性实在太小，我就说说有哪些事在我的策划里是不会做的。首先，我不会建那些临时性的国家馆，与其花巨资建一个寿命只有6个月房子，我们可以汇集起来建一个永久性的全球馆；如果说让几千万参观者飞来飞去是为了加强交流，我准备用世博会的资金来支持一个计划——从全球各个国家按比例随机抽取一些居民，让他们以相互交换的形式，出国居住一段时间。我想，大概没有比这种直接的融入方式更有助于交流的计划了。



欧宁： 活动的意义在于提出问题和展示可能的解决方案

Ning OU:
Questions and solutions—aims of the events

LAC：作为一个媒体人或者对城市话题感兴趣的人，你一定会去上海世博会吗？

欧宁：我一定会去。我们回溯世博会的历史，会发现其实它是很多大型活动的源泉。在工业革命开始的时候，世博会是工业革命的生产力进步推动出现的一种展会形式。它搭建的是一个世界性的舞台，有不同的国家参与，在这种共同参与中去彰显每个国家和民族的身份。同时，它也是一种全球竞技。如果你看《良友》画报也会发现，其实当时已经有一些上海厂商参加过早期的世博会。不同的是，过去的世博会是工业化推动的一个结果，今天的世界博会是城市化推动的结果。所以从世博会的历史上可以看出这个世界的变化，过去是关心工业产品，现在是关心人居，关心城市环境，关心节能、低碳经济。这么宏大的一种展会，我当然有兴趣。再加上它今年的主题是城市，所以我肯定会去的。

LAC：您最关注上海世博会的哪个方面？

欧宁：其实我并不是很主动去关注，但有一些国家展馆挺吸引我的。一个是英国馆，因为做英国馆立面技术设计的是一个叫Troika的团队，他们参加过我们07年的大声展。他们采用了一种高科技的技术，是可以变动出很多内容的新型反光材料，这个效果肯定很炫。第二个是丹麦馆，丹麦馆是年轻建筑师Bjarke Ingels设计的，我邀请他参加过我们去年的深圳双年展。

丹麦馆的设计是个螺旋状的一个结构，并把自行车运动带到那个馆里面。英国馆和丹麦馆其实都是把一些很年轻的建筑师带进来，他们所做的这些设计，引入了全新的概念和材料，所以令我有点期待。还有一个就是西班牙馆，因为西班牙参加世博会有几个层面：一个是西班牙馆，同时西班牙国内有3个城市参加了最佳城市实践区的展示，包括马德里、巴塞罗那和毕尔巴鄂。在2月份他们邀请我去参观了这3个城市中一些跟世博会有关的项目。包括在马德里城市体验区的竹屋，它是一个最新的环保装置。我觉得他们下了很大功夫来推广。马德里的“竹屋”和“空气树”，设计理念很好，但是实际上在应用的时候还是会碰到很多问题，有点理想化。不过从这其中也可以看出西班牙对于世博会的重视。

LAC：您是如何看待大事件对于城市建设的影响？

欧宁：我们不可能指望通过一个展览或者是一个活动就能够解决很多问题。很多时候这些活动都是提出问题和一些可能性的解决方案。很多社会问题或者专业问题的解决是需要很多力量的协作，需要很长时间的社运作。我觉得我们对展会的期望不要太高了，你能看到一些问题被提出来，能够引起讨论，这已经就很不错了。所以就是说去看世博会或者是看双年展，其实就是去看问题，引起你的思考，参与讨论。对世博会这么大的一个活动来讲，这么多国家都把他们对一些问题思考的结果展示出来，把他们看到的问题，把有可能的解决方案都拿出来，这是一个很好的机会来共同认识与讨论。

LAC：您认为此类大型活动最大的受益方是谁？

欧宁：我觉得最大的受益方是参与设置国家馆的这些政府，通过这样的活动他们宣传了自己的工作，宣传了自己的城市，宣传了自己的国家。世博会的一个核心是关于决策的，就是提出这么多的问题，他最后的目的其实就是能够形成一个决策，就每个国家，或者是从一个全世界的角度来讲，怎么样应对目前的问题。第二个受益的就是被卷入世博会的各种专业人士，包括城市研究专家、建筑师等专家，这是他们交流的一个很大的平

台。然后是老百姓，我觉得可能就是开开眼界。

LAC：我们知道您有本身是广东人，然后又是在深圳读书、工作了10年，后来又来到北京。应该说是广州、深圳、北京，都是您比较了解的城市，根据您的体验和您对事件的理解，您会觉得这3个城市，分别适合什么样类型的城市活动？

欧宁：北京办过奥运会，上海办世博会，广州办亚运会，深圳要办大学生运动会。其实城市在开始一种竞争，这种城市间的竞争很多时候都是靠这种大型活动来实现的，因为通过这种大型活动可以塑造形象，吸引游客，刺激经济。

至于哪个城市适合办什么样的活动，我觉得深圳办城市建筑双年展挺好的，因为它是中国经济改革开放30年的典型样本，而且也是中国城市化一个最早的结果，它把一个渔村变成了城市。广州适合办什么？我觉得倒是可以办一些有趣一点的，应该办一些就像泛粤语文化区的活动。因为其实广东的文化是一种国际化的文化，比如研究或者是寻求一种全球的环境，把广东的这种文化脉络、人的脉络和经济脉络综合在里面，但是它不能成为一个很大的活动，它只能是一个小型的文化活动。

我觉得应该鼓励一些小的城市去办活动。比如说珠海，比如说像安徽黄山。这些快要被忘掉的城市更需要被关注。

北京办得文化活动已经够多的了，应该让其他城市来共享这种资源。

LAC：您是如何评价一个活动成功与否？您评价的要素是什么？

欧宁：刚才我说过，这些活动的意义是在于提出问题和展示可能的解决方案。那么我们评价这个活动成功与否，也跟这个有关系，就是看它提出来的问题是否具有典型性，是否具有前瞻性，是否有针对性，是否能够针对现实并指出未来的一种趋向。另外，评价一个活动成功与否，还要评价它的组织怎么样。这个组织包括一系列很具体的东西，包括行政、宣传等。深圳双年展在宣传媒体推广上我觉得做的还是不错的。网站信息量非常大，而且非常及时，它不仅仅是报告这个展览的消息，同时它也是个很强大的档案系统，能够把整个展览过程中发生的所有事情随时记录下来。它同时也应该有一个很好的导览系统，可以让观众很方便地在网站的框架下找到他们想要的东西。

LAC：您能推荐几个您比较认可的展览活动吗？

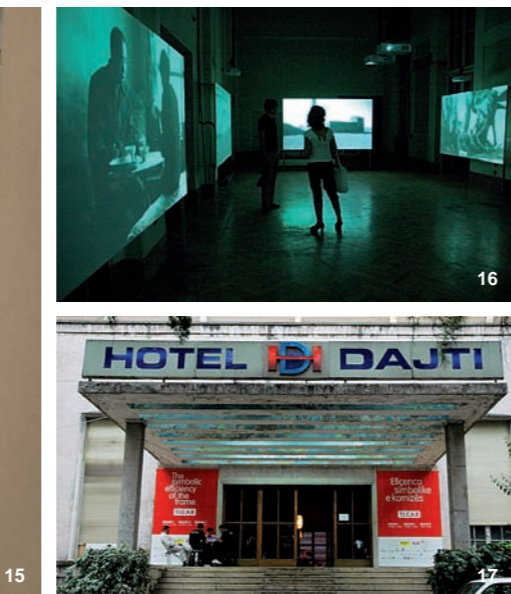
欧宁：有几个双年展我非常喜欢，一个是阿尔巴尼亚的地拉那双年展（Tirana Biennale），它第一届的时候只有3万美金，虽然缺少资金，但是主办者很努力，请到了很多重量级的艺术家来参展，而且在策展方面也很有想法。我比较欣赏资源少，但是能做出很强效果的这类展览。另外一个就是柏林双年展（Berlin Biennale），特别是2006年那一届（主题：人鼠之间，Of Mice and Men），他把整个展览放到一条大街上来，这就是展览的场地，包括一座老的教堂、一间老的邮局、一个老的女子学校遗址，七八户普通人家，还有墓地。这个展览把当代艺术融入到城市街道的日常生活里。还有伊斯坦布尔双年展（Internation Istanbul Biennale）也很棒。

LAC：如果给您假想一个很理想的条件，没有一切的限制，您会策划怎样的一场展览？

欧宁：那我在月球上做一个展览，让所有人都可以坐《2012》那部电影中的大飞船去参加展览。



15. 第四届柏林双年展展览实景 © 欧宁
16. 杨福东作品在第四届地拉那双年展 © 欧宁
17. 第四届地拉那双年展 © 欧宁



设施；奥运主场馆的体育竞赛和文化活动，使场地生机勃勃，形成了良好的公众印象。

LAC：您认为这种大型活动（奥运会）的最大受益者是谁？

布莱恩·朱莱卡：说到受益，活动组织者和政府在经济上受益，但我不想从这个角度回答。我认为悉尼奥运会的最大受益者无疑是悉尼人民。悉尼奥运会为澳大利亚和悉尼带来了巨大的体育效益和文化效益，这包括有形的和无形的、计划之中的和意料之外的多重收益。

因为举办奥运会的缘故，此处废弃的污染场地被改造成洁净的人居环境。正是奥运会促使我们创造性地解决了环境问题。大型重工业区、受到污染的港口和内港的复兴工程具有永久的价值。此前未被利用的、不适宜居住的细长型场地被转化成环境宜人的公园和独具特色商业区和住宅区。悉尼成了步行者的天堂；街道上划分出休息区，两旁树木成荫，而中央商业区全部采用花岗岩进行地面铺装，并且安装了新的照明设施；另外选用了新型公共汽车候车亭和公用电话，品质和设计都十分出众。

从社会效益的角度看，值得一提的是悉尼市议会规划了一些社区休闲场所，现在这些休闲场所时常举行各种体育和文化盛会。悉尼市的城市改造在短时间内就显出成效。今日的悉尼能够自豪地展现它卓越的城市设计，在此方面它足以与任何一座国际化大都市相媲美。这是我们真正值得骄傲的奥运遗产。

显然，举办奥运会需要在建造新酒店方面大笔投资。这些酒店可能是奥运会后最难可持续发展的项目。尽管与奥运会前相比，前来悉尼旅游的游客数量大幅增加，但是许多酒店不得不转型成为商业酒店或者作为居民住宅。和许多其他奥运会主办国一样，我们建造了一些特定的基础设施，舆论普遍认为当时我们可以进一步扩大这些基础设施的规模。国际航线和国内航线的客运能力明显提高，连接机场与中心商业区的公路和铁路交通也显著改善。新建的悉尼霍姆布什铁路不但使人们可以乘火车到奥运场馆参加体育和音乐盛会，而且为居民出行提供了便利。

我认为，澳大利亚历史上未能孕育出对宏伟建筑和卓越设计的审美。而奥运会恰恰是催化剂，催生了澳大利亚对于宏伟建筑和卓越设计的审美。

奥运场馆建设短期内需要大量建筑师和建筑工人，这为年轻的建筑师和富有经验的建筑从业者提供了舞台。无论公司大小，他们设计建造的公共空间和新建筑使澳大利亚的设计和建筑产业趋向成熟、走向专业。（柳吉祥 译，周明艳 校）

LAC: As we know you have done research on the Sydney Olympic Games, how do you consider the impact of this mega event to the city construction? What's the difference between such large-scale design and other development projects in city?

Brain ZULAIKHA: The Olympics in Sydney occurred at a time that seemed magical to Australians. It occurred at a time when Australians, especially those in Sydney, had reached what they felt was a maturing in Urban sensibility. There was a feeling that our cities were becoming sophisticated and we were taking great pride in our achievements. Now in hindsight, we can see that this may not have been entirely realistic, but wasn't on the other hand unjustified. So – we could say that unwittingly to most of us, we were in a moment of transformation that saw the establishment of what we call globalization.

The construction was inextricably linked to public perception. The Olympics was an opportunity for the Government to convey its planning goals and to plan projects that would support these goals and have the public support them strongly as well. Consequently planning approvals were simplified and construction activity moved forward, unimpeded by usual delays.

Obviously not all was positive – there were things put into place of enduring effect, there were things that became a liability or have struggled to find a function and there are things with less tangible benefits.

There was work carried out at the Olympic site, however a great deal of work was also carried out outside the site, in greater Sydney. In contrast with other large scale development projects in the city, this meant projects of all sizes, large and small and in diverse areas needed to be procured. This added significantly to our expertise in a number of areas, both in the construction industry, but also in hospitality, event management and the depth and knowledge of our consultants.

LAC: How do you consider the post impact of the venue?

Brain ZULAIKHA: A great number of positive consequences have resulted from Sydney hosting the Olympics. It is difficult to separate the “Venue” site from that of Sydney generally, so than discuss the “Venue” of which there are many, I prefer to discuss the improvements or impact on for greater Sydney.

The area chosen as the Olympic Site was a previously damaged industrial land connected to a polluted part of the inner harbour. Once on the outskirts of Sydney, it was now the demographic heart of an ever expanding city. The most far reaching post-Olympic consequence is that this enormous site has been rejuvenated, made green, friendly to the public and accessible with public transport infrastructure.

The access to the site by public transport is a strategic planning initiative of intrinsic value to the site. This enables the site to be really used for all sorts of events and occasions.

There were a number of other “allied” projects which shaped the immediate site, bringing many people to the site for other than the specific “event” venues: the new 40 hectare Bicentennial Parklands provides a hugely needed recreational resource in the demographic centre of Sydney; the relocation of Sydney Showgrounds to the site, utilizing some of the smaller grandstands; the revitalization program for the aquatic centre as a public use facility; the competitive approach to sporting and cultural event management in the major venues, all create a perception, indeed a reality of a living site.

LAC: Who will benefit most from such event activities?

Brain ZULAIKHA: Benefits can also be measured in terms of economic benefit to the event owners or to the State, on which I am not really in a position to respond. My answer to this question is undoubtedly the people of Sydney and as I’ve attempted to outline, the benefits, tangible and intangible, planned and unexpected, have produced enormous physical and cultural benefits for Sydney and Australia.

One of the significant benefits the Olympics brought to Sydney was the opportunity to transform previously unusable and contaminated space into clean, habitable environments. The Olympics challenged us to think creatively about environmental issues. The cleaning up of enormous areas of heavy industry, as well as polluted harbour and inner harbour areas is something that has been of permanent benefit. We have transformed great swathes of previously unoccupied and uninhabitable land into a great park, and created distinctive commercial and exemplary residential districts.Sydney has become a pleasure for the pedestrian; streets were given breathing spaces, trees were planted, the pavements throughout the Central Business District were paved in granite, much improved lighting was installed; new bus shelters and public telephones of excellent design and quality were constructed.

From a social point of view, an interesting phenomenon was the introduction by the City Council of gathering spaces for community events, which are now used regularly as places to celebrate and watch both sporting and cultural events.This transformation of the city took effect over a very short period and Sydney now proudly displays its outstanding urban design credentials that could be put against any of the great cities of world. This is a legacy of which we can be truly proud.

Naturally there was a huge investment in the building of new hotels at the time of the Olympics. This is probably the hardest aspect of development to sustain and although Sydney now enjoys much greater numbers of tourists than prior to the Olympics, many of these buildings have found new uses, either as back-packer accommodation or as residential living. As with most host countries, we built specific infrastructure and many say we could have done more of course, but the International and domestic airports were improved markedly, as were the road and rail links between the airport

and the Central Business District. The new Sydney Homebush rail link was constructed and now services not only the sports and music events that utilise the Olympic venues, but also the many residential districts in this area.

In my view, Australia has not historically nurtured an appreciation of good architecture and good design. The Olympics was a catalyst for change in this regard.

Architects and builders were needed in a very short time, and there were opportunities for younger professionals as well as the more mature architectural practitioners. All this industry, the designing and realization of Public Spaces and complex new Buildings by both large and small companies created maturity in the design and building professions.

袁松亭：

中国城市需要大事件的刺激来实现发展

Songting YUAN:

Chinese cities need stimulative mega events

LAC：您是如何看待世博、奥运此类大型事件对我们的城市带来的影响？

袁松亭：世博、奥运此类大型事件在中国的举办，肯定能拉动一个地区的发展，完善一个城市的功能，我想它的作用是不言而喻的。但毕竟此类大型事件具有时效性，因此它的后续性发展是非常重要的。现在我们还是很关注后续利用的，包括我们在2008年奥运会也做了很多关于后奥运时代的课题。在中国现在有这种声音是好的，但是这个力量我认为还是有点不足。当然，从整体来看，世博会应该是做的很不错的，包括设计的质量、新技术的采用、展后的利用，它都有所考虑。

LAC：您曾经在加拿大参与过2010年温哥华冬奥会运动员村的设计工作，您能为我们介绍一下国外的经验吗？

袁松亭：实际上，温哥华冬奥会没有大量的新建项目。一方面，温哥华冬奥会的经费来源很有限，主要由奥委会来筹措资金来，国家政府、省级政府会给予一定的支持。另一方面，温哥华毕竟是一个发达的地区，它日常使用的场馆都非常健全。它只是建了其中的一些地方，比如媒体村，庆典广场等。目前，他们宣称这些项目实际上是负债的，但这些项目都是考虑在奥运会之后全部投向市场，如果把这个因素考虑进去的话，实际上它没什么投入。

当然，这个问题反映的是国家对基础设施建设的投入情况。就中国的体育设施发展情况来看，人均指标与国际的人均指标还有一定距离。那么像温哥华，哪怕一个社区的体育中心都是比较完善的。我觉得还是因为中国处于一个特定的历史发展时期，一步到位也是不可能的事情，需要通过这些大事件的刺激来实现发展。

LAC：您是如何看待由大事件引发的景观建设呢？

袁松亭：这类大事件对景观建设的影响不是特别大。有时候我们要抛开所谓专业的界限，来讨论这样的事件会产生什么样的意义。我觉得每一个设计师实际上都应当具有这种复合化的背景，他的视野才会比较开阔，如果他仅仅就盯着他自己的东西，去处理大事件这样的问题就会有局限性。

白小刺：

期待精彩世博

Xiaoci BAI:

Ready for the Expo

LAC：您一定会去看2010年上海世博会吗？为什么？

白小刺：我一定会去看，世博会的建筑会很精彩，特别是最近浏览了一本美国人编的《Exit to Tomorrow》，这本书汇集了1935年以来历届世博会的建筑设计精华，非常精彩，本来想在Amazon上买一本，不算便宜，想着马上就能看现场版的世界会了，就没买。

LAC：您最关注上海世博的哪个方面？

白小刺：关注两个方面：一个是展会本身；第二个是展会对城市生活带来的影响。前一个问题美学问题，后一个是社会问题。我们政府在操办国际性的大会时，有漠视市民利益的现象，最近听说在世博会期间，上海市民买菜刀必须去指定商店购买，还必须实名登记，这个消息不知道是否真实，给人感觉太荒诞了。

LAC：您如何看待大型城市事件（如世博、奥运）对整个城市乃至国家的影响？

白小刺：大型城市事件会给城市带来新闻，带来游客，增加在全球的曝光率，提升城市和国家的知名度，能给旅游业带来收入。但在展会结束之后，这种大型的临时性建筑如何后续利用是个大问题，像2000年汉诺威世博会上的荷兰馆，一直没有得到很好的再生利用。

LAC：您认为深圳最适合容纳什么样的活动？

白小刺：大型展览，万人郊野远足活动。

LAC：深圳·香港城市/建筑双城双年展的成果能否直接应用到具体的城市建设活动中？

白小刺：目前还没有。在展览结束之后，所有的展品都拆除了，或者束之高阁。

LAC：您认为举办展览性质活动的最大受益方是谁？

白小刺：首先是各项工程的主管官员和各承包方，其次是外地赶来看展览的游客，第三才是本地游客。为什么排第三，因为他们承受了展览前期筹办组织带来的城市疼痛。

LAC：如果未来的某届城市/建筑双年展，由您成为总策展人，没有一切限制，您会如何策划？

白小刺：我想应该有巡游，有狂欢，有巨型人控木偶在城市的主干道上游荡；在摩天大楼之间搭建空中连廊，让白领们互相串门拜访…… ■